

第二條

中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律規定和對等原則，為羅馬尼亞駐香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

第三條

雙方將本着友好與互諒精神，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，以及國際慣例，妥善處理好兩國間的領事問題。

以上內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

.....

中華人民共和國二〇〇三年八月十一日照會

.....

中華人民共和國外交部向羅馬尼亞駐華大使館致意，並謹確認收到大使館二〇〇三年八月五日第2055號照會，內容如下：

“羅馬尼亞駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表羅馬尼亞政府確認，羅馬尼亞政府和中華人民共和國政府，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，經過友好協商，就羅馬尼亞在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

第一條

中華人民共和國政府同意羅馬尼亞政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

第二條

中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律規定和對等原則，為羅馬尼亞駐香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

第三條

雙方將本着友好與互諒精神，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，以及國際慣例，妥善處理好兩國間的領事問題。

以上內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 53/2012 號行政長官公告

墨西哥合眾國政府與中華人民共和國政府以換文方式就墨西哥合眾國駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行

Art. 2 – Guvernul Republicii Populare Chineze, in conformitate cu Conventia de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relatiile consulare, si cu legile si reglementarile pertinente ale Republicii Populare Chineze, precum si potrivit principiului reciprocitatii, va acorda asistenta si facilitatile necesare Consulatului General al Romaniei in RAS Hong Kong in exercitarea functiilor sale consulare.

Art. 3 – Cele doua parti vor solutiona problemele consulare dintre cele doua tari in spiritul prieteniei si intelegerii reciproce, in concordanta cu Conventia de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relatiile consulare si potrivit practicilor internationale.

Daca cele de mai sus sunt confirmate de catre Ministerul Afacerilor Externe in numele Guvernului Republicii Populare Chineze prin NOTA de raspuns, prezenta NOTA, impreuna cu NOTA de raspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze vor constitui o intelegere intre cele doua guverne care va intra in vigoare de la data NOTEI de raspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 53/2012

O Governo dos Estados Unidos Mexicanos e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à extensão da área de jurisdição consular

政區達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈墨西哥合眾國政府照會的西班牙文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一二年十二月四日發佈。

行政長官 崔世安

中華人民共和國一九九九年十月二十九日照會

.....

中華人民共和國外交部向墨西哥合眾國駐華大使館致意並謹收到大使館今年十月二十九日第425號照會，內容如下：

“墨西哥合眾國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表本國政府確認，墨西哥合眾國政府與中華人民共和國政府達成諒解如下：

自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府對澳門恢復行使主權之日起，墨西哥合眾國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表貴國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。”

外交部謹代表中國政府確認，同意上述照會內容。

.....

二零一二年十二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

do Consulado Geral dos Estados Unidos Mexicanos na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo dos Estados Unidos Mexicanos no seu texto autêntico em língua espanhola e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

O referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 4 de Dezembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

La Embajada de los Estados Unidos Mexicanos saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China, y en nombre y representación de su Gobierno, se complace en confirmar que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Popular China han alcanzado el siguiente entendimiento:

La circunscripción consular del Consulado General de los Estados Unidos Mexicanos en la Región Administrativa Especial de Hong Kong se ampliará a la Región Administrativa Especial de Macao, a partir del 20 de diciembre de 1999, fecha en que el Gobierno de la República Popular China reasumirá el ejercicio de su soberanía sobre Macao.

La Embajada agradecerá al Ministerio confirmar, en nombre y representación de su Gobierno, si el contenido y los términos de la presente comunicación son aceptables, para cuyo efecto propone que esta Nota y la de respuesta en sentido afirmativo, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor a partir del 20 de diciembre de 1999.

La Embajada de los Estados Unidos Mexicanos aprovecha la oportunidad para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China el testimonio de su más alta consideración.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Dezembro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一二年十月九日之批示：

應齊少霞的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同自二零一二年十一月二十六日起予以解除。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 9 de Outubro de 2012:

Chai Sio Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 26 de Novembro de 2012.